POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKOW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	Ciepłota *Température*: najwyższa *maximum*	Ciepłota *Température*: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Wisła — *Vistule*: Ciepłota *Température* C°
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	42·95	— 1·30	+ 0·1	— 5·8	3·57	87·7	E. N. E. 10	E. N. E. 7	0	10·0	—	3·10	Mg. Śn.	—287	+ 1
2	43·68	+ 2·30	+ 3·1	— 0·2	5·23	96·3	W. S. W. 7	W. 10	W. S. W. 7	10·0	—	2·02	Mg. D. Śn.	—278	+ 2
3	47·53	— 2·45	+ 2·3	— 4·7	3·60	88·7	N. W. 18	N. W. 10	N. N. W. 19	10·0	—	0·98	Śn.	—267	+ 1
4	42·12	— 6·50	— 4·0	— 7·8	2·60	88·7	E. S. E. 6	S. E. 10	E. 6	7·7	2·4	0·01	Śn.	—215	— 4
5	35·81	— 1·75	— 0·6	— 7·8	3·53	88·0	S. S. E. 1	W. S. W. 4	W. 1	10·0	—	1·78	Śn.	—222	— 2
6	40·60	— 5·97	— 0·6	— 8·8	2·80	86·7	E. 1	N. E. 6	N. N. E. 10	10·0	—	—	Śn. Sz.	—246	—12
7	50·34	—13·00	— 8·6	—14·7	1·40	84·3	E. N. E. 16	N. N. E. 15	E. 19	10·0	—	0·01	Śn.	—261	—12
8	52·95	—15·65	—12·9	—16·4	1·13	81·3	E. N. E. 16	N. N. W. 16	E. N. E. 13	3·3	4·3	—	—	—269	—14
9	52·88	—15·50	—14·2	—17·6	1·00	72·7	E. 10	E. N. E. 9	N. E. 8	6·3	1·9	—	—	—230	—10
10	54·87	—11·85	— 9·8	—15·3	1·43	78·3	S. W. 1	S. W. 8	W. 8	10·0	—	0·39	Śn.	—234	—10
11	54·06	—11·55	— 7·7	—13·9	1·63	83·0	W. N. W. 1	E. N. E. 3	E. N. E. 7	7·7	—	—	Mg.	—218	— 8
12	40·61	— 9·67	— 7·4	—13·5	1·90	84·7	0	0	0	8·3	—	—	Mg. Sz.	—220	— 9
13	40·91	— 7·75	— 2·3	—12·2	2·27	83·3	0	S. S. W. 2	0	5·0	2·1	—	Mg. Sz.	—212	—10
14	40·58	— 6·65	— 0·5	—12·6	2·33	83·3	0	W. S. W. 2	N. N. W. 2	7·0	1·0	—	Mg. Sz.	—212	— 6
15	47·78	— 4·00	— 1·2	— 8·9	2·97	87·7	W. 3	W. S. W. 10	W. 9	10·0	0·3	0·02	Mg. Śn.	—218	— 3
16	50·64	— 2·07	— 1·6	— 4·4	3·57	91·7	W. 9	W. S. W. 18	W. S. W. 11	10·0	—	0·04	Mg. Śn.	—218	— 0
17	47·86	— 3·65	— 0·9	— 5·3	3·40	94·0	W. 10	N. N. W. 15	N. W. 13	9·3	1·0	0·21	Śn.	—216	— 8
18	50·38	— 8·67	— 5·1	— 9·1	1·73	71·0	N. W. 13	N. W. 13	N. 11	10·0	—	1·11	Śn.	—219	—10
19	57·33	—10·92	— 8·2	—12·9	1·70	79·7	N. N. E. 3	E. 2	N. N. E. 1	7·7	0·6	—	Śn. Mg.	—226	—12
20	55·59	—13·75	—11·3	—19·0	1·27	80·3	0	S. W. 3	W. 8	0·3	7·1	—	Mg.	—234	—10
21	51·35	— 6·15	— 3·9	—13·4	2·33	82·7	W. S. W. 9	W. S. W. 9	S. W. 2	10·0	—	—	Mg.	—251	— 3
22	48·9:	— 1·72	— 0·5	— 4·3	3·60	90·7	W. S. W. 7	W. S. W. 14	W. 13	9·0	0·3	—	Mg.	—255	+ 2
23	46·73	+ 1·45	+ 2·2	— 1·2	4·43	88·7	W. 4	W. S. W. 20	W. S. W. 21	10·0	—	0·22	Mg. D. Śn.	—244	— 2
24	41·86	+ 2·32	+ 3·7	+ 1·3	4·70	86·7	W. S. W. 19	W. 25	W. S. W. 13	10·0	—	0·25	Śn. D.	—239	+ 3
25	33·31	+ 4·72	+ 6·4	+ 1·1	3·93	61·3	S. W. 6	S. W. 14	S. W. 9	9·3	0·7	—	Mg., Śn.	—239	+ 5
26	25·66	+ 3·35	+ 6·0	+ 1·3	4·40	73·7	W. S. W. 6	S. S. W. 7	0	8·3	—	1·43	Mg. Śn. D.	—235	+ 5
27	31·29	+ 2·00	+ 2·9	+ 0·6	4·87	92·3	0	N. N. W. 3	W. N. W. 3	10·0	—	1·56	Śn. Mg. D.	—235	+ 3
28	36·66	— 0·15	+ 2·2	— 0·9	3·97	86·3	N. W. 15	N. W. 18	W. N. W. 21	10·0	—	0·04	Śn.	—236	— 2
29	40·04	— 1·77	— 0·8	— 2·9	3·73	94·3	W. S. W. 13	W. S. W. 14	W. N. W. 15	10·0	—	—	Śn.	—242	— 4
30	39·49	— 2·47	— 0·7	— 3·4	3·53	91·0	W. N. W. 7	W. 14	W. S. W. 13	7·0	5·6	0·21	Śn.	—252	— 3
31	36·59	— 2·65	— 0·8	— 4·1	3·40	90·3	W. S. W. 10	W. S. W. 15	S. S. W. 4	8·7	3·1	2·92	Śn.	—260	— 3
Przecięt. *Moyenne*	44·56	—4·89	—2·41	—7·64	2·97	84·82	7·13	10·19	8·61	8·55	Suma 30·4	Suma 16·30	—	—238	—4·4

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bl = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	6	6	—	—	—	10	7	—	2	1	53	145	38	—	—	10	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	26	—	—	10	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	9	11	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	22	71	6	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	15	47	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	4	4	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	[illegible]	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	8	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	20	8	3	4	1	2	2	—	40	2	—	1	3	1	—	—	4	1	2	1	2	2	—	2	2	4	—	2	1	5	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	6	2	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	2
Egzekucja — *Exécution*	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	19	6	—	1	1	—	—	—	27	—	—	—	2	1	—	1	3	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	12	3
Razem — *Total* . . .	46	16	3	5	3	2	2	—	77	2	—	1	5	3	—	1	7	2	2	2	2	2	2	6	2	6	2	2	1	17	10

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencement de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 104.058 — kobiet *femmes* 129.008 — chrześcijan *chrétiens* 172.857 — żydów *israélites* 60.209

Ogółem[1]) małżeństw *Total*[1]) *mariages* 125 — urodzin żywych *naissances vivantes* 277 — zgonów *décès* 231 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 46

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 6·44 — urodzin *naissances* 14·26 — zgonów *décès* 11·89 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 2·37

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	75	—	—	—	—	—	75	14
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangelickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . .	—	—	—	49	—	—	49	3
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	76	—	—	49	—	—	125	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	13	—	1	3	1	—	—	18[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	113	3	—	116	18
Wdowi — *Veufs* . . .	9	—	—	9	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	122	3	—	125	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	16	1	1	—	18

[1]) W tem 1 małżeństwo z grudnia 1934 r. — *Dont 1 mariage de décembre 1934.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	67	97	21	16	201	75	1	1	1	—	3	10	90	114	204	85	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	25	33	9[2])	8[2])	75	21	1	—	—	—	1	4	35	41	76	25	—	1	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	92	130	30	25	277	—	2	1	1	—	4[3])	—	125	156	281	—	—	2	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	47	31	13	6	—	97	5	6	1	2	—	14	66	45	—	111	—	1	3

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 6 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z grudnia 1934 r. — *Dont 1 garcon de décembre 1934.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	26	30	56	—	—	—	—	—	—	4	6	10	—	—	—	—	—	—	30	36	66	59
Małżeński — *Mariés*	43	24	67	—	—	—	—	—	—	15	8	23	—	—	—	—	—	—	58	32	90	35
Wdowi — *Veufs*	11	38	49	—	—	—	—	—	—	3	21	24	—	—	—	—	—	—	14	59	73	11
Rozwiedziony — *Divorcés* . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	80	94	174	—	—	—	—	—	—	22	35	57	—	—	—	—	—	—	102	129	231	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	51	37	88	—	—	—	—	—	—	9	8	17	—	—	—	—	—	—	60	45	—	105

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	12	2	3	—	2	10	2	—	1	2	1	1	1	2	18	5	1	14	4	2	1	—	—	1	4	—	—	—	4	4	2	—	1	—	102	60
	K. — F.	—	—	—	—	1	—	3	2	—	9	1	1	—	—	15	—	1	2	—	1	—	12	3	17	6	1	19	2	1	—	3	1	3	—	1	—	—	4	16	—	1	3	—	129	45
	Razem *Total*	—	—	—	—	1	—	5	2	—	21	3	4	—	2	25	2	1	3	2	2	1	13	5	35	11	2	33	6	3	1	3	1	4	4	1	—	—	8	20	2	1	4	—	231	105
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do/à 1 mieś. *mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6	8
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6	4
0 do/à 1 roku *an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	12	11
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	10	6
1 do/à 4 lat *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	11
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	7	5
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	5
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	9
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	4
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	8
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12	3
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	2	—	1	—	—	1	—	1	7	1	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	5
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	3	1	4	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	22	4
70 i/*et* + „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	7	4	—	2	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	4	1	—	—	—	25	1
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	7	—	9	5	—	9	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	15	—	—	2	—	54	4
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	2	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	2	—	21	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	23	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	9	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	2	—	1	3	—	1	2	—	—	—	1	—	11	5	1	6	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	2	5	—	—	—	—	49	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	9	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	4	1	—	—	2	—	—	3	2	5	—	—	7	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	3	1	—	—	—	—	37	
	Razem — *Total*	—	—	—	—	1	—	5	2	—	21	3	4	—	2	25	2	1	3	2	2	1	13	5	35	11	2	33	6	3	1	3	1	4	4	1	—	—	8	20	2	1	4	—	231	
	Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	1	—	5	—	—	10	1	4	—	1	5	1	—	1	—	1	—	3	2	2	3	—	10	2	1	1	3	—	—	2	1	—	—	2	2	—	—	2	—	66	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	13	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	5	—	—	—	2	—	6	—	—	4	4	2	—	2	12	—	—	1	—	1	1	1	2	7	2	—	5	2	1	4	—	5	—	—	2	—	2	10	3	2	1	3	—	92	
	Razem — *Total*	6	—	—	—	2	—	7	—	—	5	4	3	—	2	13	—	—	1	—	2	1	1	3	7	2	—	7	2	1	4	—	5	1	—	3	1	2	11	3	2	1	3	—	105	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	6	—	—	—	2	—	7	—	—	4	4	3	—	2	13	—	—	1	—	2	1	1	3	6	—	—	6	2	1	4	—	4	1	—	2	1	2	10	1	2	1	2	—	94	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*: gotówka *argent comptant*		w tem — *dont*: papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont*: gotówka *argent comptant*		w tem — *dont*: papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
21,873.686	81	6,302.857	70	15,570.829	11	22,121.889	15	6,391.948	99	15,729.940	16

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY - QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	dziennie — *par jour*: najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour*: najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
816.984	26.354	28.139	24.018	109·8	817.273	26.364	109·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'eclairage public*	z tego — *dont*: na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont*: na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
858.850	859.200	206.983	538.817	44.551	68.849

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre*: instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre*: liczników *des electromètres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs*: liczba *nombre*	Silników — *Moteurs*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils*: liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.885	47.401	43.431	690.896	28.714·51	3.009	13.593·35	1.467	1.658·77	43.966·63
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	3	761	1.045	7.541	277·40	24	43·63	32	38·44	359·47
	ubyło *moins*	—	447	770	6.148	288·99	23	80·51	5	13·90	383·40
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.888	47.715	43.706	692.289	28.702·92	3.010	13.556·47	1.494	1.683·31	43.942·70

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
67	32	35	155	76	79	170	79	91	30	27	3	2	1	1	27	7	20	6	4	2	100	35	65	5	5	—	52	29	23

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. donies. — *Nombre de cas declarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	1	1
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	4	2
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	12	2
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	5
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	20	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	3	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	79	1
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	1	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	5	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	1	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	1	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	13	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	2
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	—	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	39	8
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	23	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	11	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	22	8
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	137	44
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	2
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	—	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	314	60
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	9	14
45	Oszustwo — *Fraude*	91	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	9	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	114	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	69	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	9	—
	Razem — *Total*	997	163

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	24
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnonces concernant les voitures de louage*	138
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	11
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	15
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	13
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	15
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	19
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	42
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	146
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	94
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	97
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	60
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	12
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	170
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	27
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	1
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	17
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3
	Razem — *Total*	907

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *che- minée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	2	—
pokoje — *chambres*	5	5	—	—	5	—	—	5	—	—	—	—	1	2	—	2	—	3	1	—	3	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	2	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	14	12	2	—	12	2	—	12	2	—	—	—	7	2	1	4	—	7	4	1	8	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	—	1	—	—	3	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	14
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	3	—	—	1	—	—	3	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	14
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	4	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	9
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	10
IV Piasek	—	2	—	3	—	3	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	18
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
VI Wesoła	—	—	—	1	—	1	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	10
VII Stradom	—	42	—	2	—	—	3	12	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	60
VIII Kazimierz	—	3	—	10	1	1	1	4	—	—	—	1	3	—	—	—	3	—	2	29
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4
XII Półwsie	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XVII Krowodrza	—	3	1	5	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	13
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
XIX Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	—	—	4	—	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	—	1	20
Razem — *Total*	—	52	2	42	1	8	36	18	—	—	—	1	8	1	—	1	33	—	6	209
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	41	1	4	20	—	—	—	—	1	6	—	—	1	—	—	3	77
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	6	—	3	7	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	20
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	6	13	—	1	—	—	—	8	—	—	10	—	1	6	49
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	10	—	9	20	—	1	—	—	1	8	—	—	13	—	1	6	69
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	10	—	9	20	—	1	—	—	1	8	—	—	10	—	1	4	64

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
								w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	218	3874	20	18	128	50	78	68	31	37	70	31	39	9	6	3	117	44	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2424	23	19	70	24	46	33	16	17	13	6	7	8	6	2	82	28	54
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1268	16	16	49	23	26	28	13	15	44	21	23	1	—	1	32	15	17
Izolacyjny — *D'isolement*	10	182	11	18	9	3	6	7	2	5	13	4	9	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3054	2514		540
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1544	1200	—	344
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1510	1314		196

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.567	3.318	1.429	820	1.074

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	268	—	—	63	59	—	2	7	—	—	—	27	—	158	110
W mieszkaniu — *Dans les logements*	202	—	—	37	48	—	1	5	—	—	—	1	—	92	110
W zakładzie — *Dans l'établissement*	66	—	—	26	11	—	1	2	—	—	—	26	—	66	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
221	103	118	872	497	157	62	156	798

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portes*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.372	15	216	1.357	750	712	598	47	38	9	98	487	6	8	11	10	191	28	124[1])	3	391	18	652

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	257	33
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	46	27
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	525	110
Masło — *Beurre*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	4	1
Mąka — *Farine*	5	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	2	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	3
Miód pszczelny — *Miel*	4	3
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	7	3
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	1
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	4
Woda studzienna — *Eau de puits*	13	8
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	6	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	4	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	6	3
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	1
Mocz — *Urines*	11	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	4	—
Razem — *Total*	932	208

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	1	13	—	14	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	45	—	109	15	169	380	2	5	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	229	212	49	65	555	2135	4	1460	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	212	14	317	303	846	74	—	201	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	62	—	21	17	100	—	—	—	769
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	7	—	—	1	8	—	—	—	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	1222	
Razem — *Totaux*	555	227	509	401	1692	2594	6	2888	769
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	542	206	405	378	1531	2570	6	2828	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	16	81	16	121	20	—	27	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	5	22	6	37	4	—	26	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	1	1	2	—	—	7	769
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	—	—	1	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	555	227	509	401	1692	2594	6	2888	769
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à abattage dans l'abattoir municipal*	542	206	401	378	1527	2569	6	2828	99

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	127.127
z wołów — *de boeufs*	46.839
z krów — *de vaches*	99.067
z jałówek — *de veaux d'un an*	80.044
z cieląt — *de veaux*	79.517
ze świń — *de porcs*[1])	692.452
z owiec — *de brebis*	220
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	12.513
Razem — *Total*	1,137.779

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	53.220
„ cielęcego — *veau*	39.425
„ baraniego — *mouton*	1.356
„ wieprzowego — *porc*	50.996
Razem — *Total*	144.997
wędlin — *viande fumée*	12.763
słoniny — *lard*	7.223
podrobiu — *tessure*	511
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	7.149

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 79.988 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·33	0·33	0·33	0·33	0·33
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Mąka żytnia 65% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·34	0·34	0·34	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·36	0·36	0·34	0·34	0·34	0·35
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·30	0·30	0·30	0·29
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·46	0·50	0·50	0·50	0·50	0·49
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·48	0·44	0·44	0·44	0·44	0·45
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·12	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Kapusta biała — *Choux.*	szt.-*pièce*	0·10	—	—	—	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·08	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	1·00	1·00	1·00	1·00	0·96
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·70	0·70	0·76
Jabłka deserowe — *Pommes de table.*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·13	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·19	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·22	0·22	0·22	0·20	0·20	0·21
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·10	2·80	2·80	2·60	2·60	2·78
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·60	2·60	2·35	2·30	2·53
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·90	0·80	0·80	0·80	0·80	0·82
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·60	0·60	0·60	0·60	0·58
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·45	0·40	0·40	0·40	0·40	0·41
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·30	1·30	1·30	1·34
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	1·80	1·80	1·80
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	2·50	2·30	2·20	2·10	2·32
Gęsi — *Oies*	„	4·00	4·00	4·00	4·50	5·00	4·30
Indyki — *Dindons*	„	6·00	6·50	7·00	7·00	7·00	6·70
Kaczki — *Canards*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·50	3·10
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·75	3·50	3·00	3·00	3·00	3·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·45	0·45	0·40	0·40	0·40	0·42
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18·75	18·88	18·88	18·75	18·75	18·80
Żyto — *Seigle*	„	15·00	14·88	15·00	15·00	14·88	14·95
Jęczmień — *Orge*	„	15·75	15·75	15·75	15·75	16·13	15·83
Owies — *Avoine*	„	15·00	15·00	15·00	15·25	15·25	15·10
Gryka — *Sarrasin*	„	17·00	17·00	17·00	17·00	17·00	17·00
Proso — *Millet*	„	16·50	16·50	16·50	16·50	16·50	16·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00
Rzepak — *Colza*	„	42·00	41·50	41·50	42·00	42·00	41·80
Groch — *Pois Victoria*	„	50·00	48·00	48·00	48·00	47·50	48·30
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	24·00	24·00	24·50	25·00	25·00	24·50
Fasola biała *Haricots blancs*	„	21·50	22·00	22·00	22·00	22·00	21·90
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·50	21·50	21·50	21·50	21·50	21·50
Fasola klockowa — *Haricots*	„	24·00	24·00	24·50	25·00	25·00	24·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	28·50	28·90
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	36·00	36·00	35·00	35·00	35·60
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·00	24·13	24·25	24·25	24·25	24·18
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	25·25	25·25	25·25	25·25	25·25	25·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	22·00	22·50	22·50	22·50	22·50	22·40

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·00	26·00	26·00	26·00	26·00	25·80
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·75	5·75	5·50	5·50	5·50
Siano — *Foin*	„	9·00	9·00	8·75	9·00	9·00	8·95
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	6·00	5·75	5·75	5·75	5·75
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	4·75	4·75	4·75
Wół żywej wagi — cena najniższa / *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·39	0·31	0·44	0·38	0·37	0·38
„ — cena najwyższa / „ — *prix maxim.*	„	0·57	0·60	0·53	0·55	0·54	0·56
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent.*	„	0·49	0·50	0·50	0·50	0·49	0·50
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa / *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·64	0·61	0·60	0·56	0·54	0·59
„ — cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	0·83	0·74	0·67	0·67	0·65	0·71
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	0·77	0·68	0·63	0·61	0·59	0·66

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·90	0·83	0·83	0·80	0·87	0·85
Cielę żywej wagi — cena najniższa / *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·56	0·53	0·53	0·50	0·49	0·52
„ — cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	0·93	0·89	0·88	0·88	0·89	0·89
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	0·78	0·72	0·68	0·68	0·67	0·71
Baran żywej wagi — cena najniższa / *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień / *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień / *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) / *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	192	120	68	4	102	78	14	10	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	1	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	7	1	6	—	3	—	3	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	42	4	38	—	6	3	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	3	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	11	11	—	—	6	4	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	16	—	13	3	4	—	3	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	1	2	—	2	—	1	1	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	84	83	—	1	58	56	—	2	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	5	—	—	9	6	—	3	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
79.880	3.769	4.044	79.605	—	60.441	30.051	25.114	4.937	30.390	29.642	748	839	—	60	59

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
48,054.407·26	1,230.503·83	6571	3,704.723·44	--	—	4939	2,391.129·08	329	45.397·78	49,368.001·62	1,185.106·05

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych [2]) *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p e d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,462.300	5,331.184	131.116	54.069	50.156	3.913	31.405	2,708.008·69	50.546	7,652.815·87	7.463	551.044·45
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,902·278	5,507.010	395.268	200.766	187.793	12.973	45.399	2,804.864·27	11.739	837.583·94	13.019	1,311.404·34[1])

[1]) W tem emerytury i renty 955.591·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

[2]) Razem z czasopismami. — *Y compris les périodiques.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.851	21.891·64	81.122	6.922	74.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.764	134.218·63	2.944	1.392	280	104.618	51.062	53.556

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·880	1,156.828[3])	1.461	28	34	168	31.059	691	272.099	263.905	8.194
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	134.000	283	—	—	—	7.159	—	39.610	39.610	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	119.800	248	28	—	—	6.496	—	36.153	36.153	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	190.000	281	—	34	139	5.017	633	60.518	53.263	7.255
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	4·147	77.800	155	—	—	—	3.712	—	32.115	32.115	—
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	183.400	308	—	—	29	4.956	58	68.275	67.336	939
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	78.600	186	—	—	—	3·719	—	35.428	35.428	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 373.228 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 373.228 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.